



5. bis 11. Januar 2012 Nr. 1/8617



JUBILÄUM

Umberto Eco wird 80 Jahre alt. „Bekenntnisse eines jungen Schriftstellers“ heißt sein aktuelles Buch.

4



ERINNERUNGEN

Die russisch-deutsche Schriftstellerin Nora Pfeffer erzählt in „Dadesch“ über ihre Kindheit in Tiflis.

4



ВОЗРОЖДЕНИЕ

В Таразе прошел фестиваль немецкой культуры, посвященный 20-летию Независимости РК.

6

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 2.624,64 Tenge (Kazpost) erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 2624,64 тг. (Казпочта) в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.



Bild: Hermann Kruse

Hautnaher Kontakt zu den Athleten: Hier David Winkler, Deutschland, mit kleinen Fans.

SPORT

SKISPRUNG CONTINENTAL-CUP IN ALMATY

Vom Fenster meines Arbeitszimmers kann ich sie sehen, die neuen Sprungschanzen von Almaty. Ein Anblick, der mich jeden Tag erfreut, aber auch mit Sehnsucht nach Skisprungwettbewerben erfüllt, die diesem architektonischen Meisterwerk gerecht werden.

Von Hermann Kruse

Der Schanzenkomplex gehört nämlich zum modernsten der Welt und hat ca. 100 Millionen Euro gekostet. Konstruiert wurde die Anlage vom deutschen Architekten Willi Schertel.

Ursprünglich gab es an dieser Stelle eine K 15-, eine K 35-, eine K 45- und eine K 70-Schanze. Diese wurden abgerissen, weil sie internationalen Ansprüchen nicht mehr gerecht wurden. An ihrer Stelle wurde eine Normalschanze (K 90), eine Großschanze (K125) und das neue Skistadion errichtet. Bis zu 9500 Zuschauer finden hier Platz.

Auf der Großschanze sind Weiten von über 140 m möglich. Der Schanzenrekord für Sommerspringen liegt bei 140,5 m, für Winterspringen bei nur 138,0 m.

Nach dem Continental-Cup-Springen im Sommer 2010 und 2011 und den Sprungwettbewerben im Rahmen der „Asiatischen Winter-Spiele 2011“ fand am 13. und 14. Dezember 2011 endlich auch ein Skispringen im Rahmen des Winter-Continental-Cups auf der Großschanze in „Gorny Gigant“ statt.

Insgesamt waren 58 Athleten aus Norwegen, Deutschland, Schweden, Polen, Russland, Tschechien, Slowenien, Österreich, Finnland, Bulgarien, Ukraine und Kasachstan am Start.

Beim Continental-Cup handelt es sich um den „kleinen Bruder“ des Skisprung-Weltcups. Im Rahmen des „Conti-Cups“ starten regelmäßig Athleten, die den Sprung in die erste Mannschaft ihres Landes schaffen wollen, um am Weltcup teilnehmen zu können.

Meist sind es Nachwuchsspringer, die sich im Continental-Cup beweisen müssen. Aber auch Athleten, die bereits im Weltcup gesprungen sind, sich aber für die Mannschaft der Top-Springer z.B. wegen Trainingsrückstandes aufgrund von Verletzungen noch nicht empfehlen konnten, sind am Start.

Die deutsche Mannschaft war gleich mit mehreren Springern in Almaty, die den Fans von Weltcupspringen bekannt sind. So reisten unter anderem Georg Späth, Andreas Wank, Markus Eisenbichler, Daniel Wenig und David Winkler an.

Nachdem das erste Springen am Abend des 13.12. noch von nebligem Wetter geprägt worden war, fand der zweite Wettbewerb am nächsten Tag bei herrlichem Sonnenschein statt.

Leider fanden sich nur sehr wenige Fans im Stadion ein, um die „Skiadler“ zu sehen, sodass eine richtige Wettbewerbsstimmung nicht aufkam.

Aber aufgrund der geringen Zuschauerzahl war es möglich, sich auch in dem Bereich aufzuhalten, der eigentlich den Athleten vorbehalten ist. Auf diese Weise konnten Fans mit den Springern über ihre Sprünge diskutieren oder sie um Fotos oder Autogramme bitten. Alle Wünsche der Fans wurden gern erfüllt. Wegen des engen Kontakts mit den Sportlern trat das sportliche Ergebnis der Wettbewerbe schnell in den Hintergrund. Wo hat man sonst die Möglichkeit, seinen sportlichen Wissensdurst aus erster Quelle zu stillen? Dass dann auch noch Michael Hayböck aus Österreich auf eine Weite von 138,0 m flog, die einen neuen Schanzenrekord für Winterspringen

in Almaty bedeutet, war die Krönung der schönen Tage an den Schanzen. Michael Hayböck war es auch, der die Springen an beiden Tagen gewann. Besonders erfreulich für die deutschen Fans: Markus Eisenbichler wurde am zweiten Tag des Wettbewerbs überraschend Dritter mit Weiten von 128 m und 132 m.

Viel zu schnell war der Wettbewerb vorbei. Jetzt sitze ich wieder in meinem Arbeitszimmer, und ab und an schweift mein Blick hinüber zu den Schanzen. Sehnsüchtig warte ich auf den Februar 2012, wenn die Weltelite der nordischen Kombinierer nach Almaty kommt. Und mit etwas Glück und Daumendrücken könnte es in der Skisprungssaison 2012/13 tatsächlich klappen - mit dem ersten Skispringen im Weltcup auf der Großschanze in Almaty!

Ergebnisse: 13.12.2011

1. Michael Hayböck AUT (133,5m/138m; 270,7 Pkt.)
2. Aleksander Zniszczoł POL (131m/132m; 253,4 Pkt.)
3. Atle Pedersen Rønsen NOR (133,5m/137m; 246,4 Pkt.)

14.12.2011

1. Michael Hayböck AUT (131,5m/132m; 254,8 Pkt.)
2. Ziga Mandl SLO (133m/128m; 247,8 Pkt.)
3. Markus Eisenbichler GER (128m/132m; 245,5 Pkt.)

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ЗЕМЛЯЧЕСТВОМ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ И АССОЦИАЦИЕЙ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОБЪЕДИНЕНИЙ НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА «ВОЗРОЖДЕНИЕ» О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Землячество российских немцев и Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», будучи центральными структурами общественных объединений и представителями интересов российских немцев в Германии и немецкого меньшинства в Казахстане, заявляя о своей решимости и дальше развивать взаимоотношения в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве от 16 декабря 1994 года и Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия по поддержке граждан немецкой национальности от 31 мая 1996 года, утвержденным Правительством Республики Казахстан от 19 марта 1997 года N 368; исходя из необходимости сохранения идентичности российских немцев и интеграции поздних переселенцев в Германии и обеспечения проживающим в Республике Казахстан гражданам немецкой национальности развития самобытности в духовной, культурной, социальной и экономической областях; осознавая, что казахстанские немцы и немцы-переселенцы из стран бывшего Советского Союза выполняют связующую функцию в осуществлении сотрудничества между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия, намереваясь заложить основу для осуществления систематического сотрудничества общественных объединений центрального и регионального уровня в области общественной самоорганизации, информации, социальной и молодежной работы, культуры, предпринимательства, спорта и др., согласились о нижеследующем.

Предмет Соглашения

1. В области общественной самоорганизации:
 - 1.1 Проведение регулярных встреч, консультаций, семинаров, конференций и пр. с целью обмена опытом работы а также целей и задач дальнейшего сотрудничества.
 - 1.2 Организация обменов специалистами и мероприятий с целью повышения квалификации сотрудников общественных объединений российских немцев в Германии и немецкого меньшинства в Казахстане.
 - 1.3 Совместное участие в реализации проектов казахстанско-германской межправительственной комиссии по делам немцев Казахстана.

2. В средствах информации:
 - 2.1 В рамках сотрудничества между республиканской немецкой газетой „Deutsche Allgemeine Zeitung“ (доверительный управляющий АООНК «Возрождение») и журналом „Volk auf dem Weg“ (печатным органом «Землячества российских немцев») передать друг другу права бесплатного использования печатных и фотоматериалов на страницах своих изданий и одноименных Интернет-страницах.



- 2.2 Воспроизведение публицистических и фотоматериалов осуществить при соблюдении авторских и издательских прав с обязательным указанием источника и автора.
- 2.3 Изменение и сокращение публицистических материалов произвести при согласовании с редакцией и автором, представивших материал.
- 2.4 Редакции газеты „Deutsche Allgemeine Zeitung“ и журнала „Volk auf dem Weg“ обязуются не передавать используемые материалы, а также отдельные его части третьим лицам или другим организациям.
- 2.5 Разместить на WEB-сайтах объединений информацию об организациях.
3. В социальной и гуманитарной сфере: учитывая приоритетность данного направления

для Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана, разработать мероприятия и изыскать ресурсы для реализации совместных проектов с целью поддержки

- образовательной сети по подготовке социальных работников в Казахстане,
- реализации концепции немецкого социального Фонда (DSF) в Казахстане,
- волонтерства,
- сотрудничества в гуманитарной области,

- 4.4 Участие в межгосударственных казахстанско-германских культурных проектах.
5. В области молодежной работы (сотрудничество между Молодежным и студенческим объединением российских немцев и Союзом Немецкой Молодежи Казахстана):
 - 5.1 Инициировать совместный проект «Grenzüberschreitende Partnerschaften».
 - 5.2 Инициировать проведение ежегодных совместных академий по обмену опытом в молодежной и культурной областях, а также в области проектного менеджмента;
 - 5.3 Оказать обоюдную поддержку молодым людям, желающим работать по программе Au-pair;
 - 5.4 Проводить поиск волонтеров для колледжей, школ, летних лингвистических лагерей и площадок;
 - 5.5 Организовать поддержку по поиску профессоров университетов для проведения лекций казахстанским/немецким студентам с обеих сторон;
 - 5.6 Осуществлять постоянный информационный обмен между сторонами договора о разрабатываемых мероприятиях, проектах, идеях и их проведение с участием обеих сторон договора;
 - 5.7 Организовать проведение спортивных мероприятий с участием германской, российской и казахстанской молодежи;
 - 5.8 Осуществлять ежегодные молодежные обмены;
 - 5.9 Организовывать совместные семинары для мультипликаторов по молодежной работе (сотрудничество с BIZ-Центральная Азия);
 - 5.10 Реализовать иные инициативы, оговоренные в Соглашении, заключенном 5 декабря 2009 года между молодежными объединениями.
6. Открытый характер партнерства

- Стороны будут стремиться к расширению содержания сотрудничества и вовлечению в их партнерство широкого круга участников, различных организаций и групп населения.

Общее положение

Настоящее Соглашение заключено сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться, если на одна из договаривающихся Сторон, не позднее, чем за месяц до истечения соответствующего периода, не заявит в письменной форме о своем намерении выйти из Соглашения.

KOOPERATIONSABKOMMEN

ZWISCHEN DER LANDSMANNSCHAFT DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND E.V. UND DER ASSOZIATION GEMEINNÜTZIGER VEREINIGUNGEN DER DEUTSCHEN KASACHSTANS „WIEDERGEURT“

Die Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. und die Assoziation gemeinnütziger Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“, erklären als Dachverbände und Vertretungen der Deutschen aus Russland und der Deutschen in Kasachstan hiermit ihre Absicht, durch dieses Abkommen ihre bereits guten partnerschaftlichen Beziehungen weiter auszubauen. Ihre Zusammenarbeit wollen die Unterzeichnerverbände im Einklang mit bestehenden deutsch-kasachischen Vereinbarungen gestalten: dem Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Kasachstan über kulturelle Zusammenarbeit vom 16.12.1994 und der Vereinbarung zur Unterstützung der Bürger deutscher Nationalität vom 31.05.1996, die durch die Regierung Kasachstans am 19.03.1997 bestätigt wurde. Ziel ist es, die Partnerschaft zu einem wichtigen inhaltlichen Element der Förderung der Identitätsfindung der Russlanddeutschen, der Integration der Spätaussiedler in Deutschland und der Förderung der deutschen Minderheit in Kasachstan in ihren kulturellen, geistigen, sozialen und wirtschaftlichen Belangen werden zu lassen. Die beteiligten Organisationen betrachten die Russlanddeutschen als Bindeglied zwischen Deutschland und Kasachstan. Deshalb ist die Partnerschaft auch ein Mittel zur Festigung der Beziehungen zwischen den beiden Ländern. Durch dieses Abkommen soll die Zusammenarbeit der beteiligten Organisationen in Bereichen Verbandsarbeit und Selbstorganisation, Information, Sozial- und Jugendarbeit, Unternehmen, Sport usw. auf eine dauerhafte und solide Grundlage gestellt werden.

Die inhaltlichen Schwerpunkte der Zusammenarbeit sind:

1. Verbandsarbeit und Selbstorganisation
- 1.1 Reguläre Treffen, Beratungen, Seminare.

2. Informationsarbeit
 - 2.1 Gegenseitige Übergabe der Rechte auf die unentgeltliche Nutzung von Text- und Bildmaterial der Verbandszeitungen „Deutsche Allgemeine Zeitung“ und „Volk auf dem Weg“ und dessen freie Verwendung in Druck- und Internetmedien der Unterzeichnerverbände.
 - 2.2 Die Veröffentlichung der verwendeten Texte und Bilder soll die Autorenrechte berücksichtigen und einen Hinweis auf die Quelle sowie auf den Namen des Autors enthalten.
 - 2.3 Eine Änderung bzw. Kürzung der Publikationen kann in Absprache mit der Redaktion und dem Autor erfolgen.
 - 2.4 Die Redaktionen „Deutsche Allgemeine Zeitung“ und „Volk auf dem Weg“ verpflichten sich, die verwendeten Materialien nicht an Dritte - Personen oder Organisationen - weiter zu geben.
 - 2.5 Die Unterzeichnerverbände werden die Information über die Partnerverbände auf ihren Web-Seiten bringen.
3. Sozialarbeit und humanitärer Bereich
- Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass soziale und humanitäre Fragen für die Assoziation gemeinnütziger Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ eine hohe Priorität haben, werden entsprechende Maßnahmen erar-

- beitet und Ressourcen erschlossen, die folgende Arbeitsfelder fördern:
 - Bildungszusammenarbeit für Sozialarbeiter in Kasachstan.
 - Realisierung der Konzeption eines Deutschen Sozialfonds (DSF) in Kasachstan,
 - Freiwilligendienste,
 - Zusammenarbeit in humanitären Bereichen,
 - Zusammenarbeit in den grenzüberschreitenden Integrationsinitiativen in Kasachstan, usw.
4. Kulturarbeit
 - 4.1 Erarbeitung und Realisierung von gemeinsamen Projekten, die dazu beitragen, in verstärktem Ausmaß Wissen über das Schicksal der Russlanddeutschen und ihr Leben in den Herkunftsgebieten zu vermitteln sowie die Hintergründe ihrer Aus- und Zuwanderung zu beleuchten.
 - 4.2 Ausbau des Kulturdialogs zwischen den Russlanddeutschen, den Zivilgesellschaften der Republik Kasachstan und der Bundesrepublik Deutschland.
 - 4.3 Gegenseitige Teilnahme an den Veranstaltungen, Projekten, Festivals, Sportwettbewerben, Kulturakademien.
 - 4.4 Beteiligung an den zwischenstaatlichen deutsch-kasachischen Kulturprojekten.
5. Jugendarbeit (Zusammenarbeit des Jugend- und Studentenrings der Deutschen aus Russland und des Verbandes der Deutschen Jugend Kasachstans):
 - 5.1 Initiierung eines Gemeinschaftsprojektes «Grenzüberschreitende Partnerschaften».
 - 5.2 Initiierung und Durchführung von jährlichen gemeinsamen Akademien zum Austausch der Erfahrungen in Bereichen Jugend- und Kulturarbeit und im Projektmanagement.
 - 5.3 Gegenseitige Unterstützung von Jugendlichen, die sich in den Freiwilligendiensten enga-

- gieren oder am Au-Pair-Programm teilnehmen wollen.
 - 5.4 Unterstützung der Einrichtungen, die nach Freiwilligen suchen (Kollegs, Schulen, Sommersprachlager, Kindergärten).
 - 5.5 Unterstützung der Universitäten bei ihrer Suche nach Lehrkräften aus Deutschland / Kasachstan.
 - 5.6 Ständiger Informationsaustausch zwischen den Unterzeichnerverbänden über die geplanten Maßnahmen, Projekte, Ideen und ihre Umsetzung.
 - 5.7 Organisation von gemeinsamen Sportwettbewerben und Sportveranstaltungen für Jugendliche aus Deutschland, Russland und Kasachstan.
 - 5.8 Durchführung von jährlichen Jugendaustauschmaßnahmen.
 - 5.9 Gemeinsame Seminare für Multiplikatoren im Bereich Jugendarbeit (in Zusammenarbeit mit BIZ- Zentralasien).
 - 5.10 Realisierung von weiteren Jugendinitiativen, die mit dem am 5. Dezember 2009 von den Jugendverbänden unterzeichneten Kooperationsabkommen vereinbart wurden.
 6. Offener Charakter der Partnerschaft
 - Die Unterzeichnerverbände sind bestrebt, die Inhalte der Partnerschaftsarbeit auszuweiten und einen breiteren Kreis von Teilnehmern, Organisationen und Bevölkerungsgruppen zu erreichen.
- Allgemeines**
- Das Kooperationsabkommen wird für den Zeitraum von fünf Jahren abgeschlossen und wird automatisch jeweils für ein Jahr verlängert, sollte keiner der beiden Partner seinen Ausstieg aus dem Kooperationsabkommen verkündet haben. Der Ausstieg erfolgt spätestens einen Monat zum Jahresende und bedarf Schriftform.

GESELLSCHAFT

DIE GRENZE DER TRAGFÄHIGKEIT? - MENSCHHEIT ERREICHT SIEBEN MILLIARDEN

Mit Jesus lebten etwa 300 Millionen Menschen auf der Erde. Eintausend Jahre später waren es kaum mehr. Jetzt überschreitet die Menschheit die Zahl 7 000 000 000. Experten sind beunruhigt: Wie viele Menschen kann die Erde satt machen?

Von Chris Melzer

Vor mehr als 250 Jahren hat der preussische Gelehrte Johann Peter Süßmilch die Zahl der Menschen errechnet, die seiner Ansicht nach maximal auf der Erde leben könnten: sieben Milliarden. Damals wurde die These belächelt, jetzt kann sie überprüft werden: Am Montag, dem 31. Oktober wurde irgendwo das Kind geboren, mit dem die Menschheit die Schwelle zu den sieben Milliarden überschritt. Sie wächst weiter - und alle Probleme dazu.

Als Süßmilch 1741 seine Thesen veröffentlichte, lebten auf der Erde 700 Millionen Menschen. 63 Jahre später, schätzten Experten, war die erste Milliarde erreicht. Es dauerte 123 Jahre bis zur zweiten, 33 bis zur dritten und nur noch 14 Jahre bis zur vierten Milliarde. 13 Jahre später, 1987, wurde dann die fünfte und 1999 die sechste Milliardengrenze überschritten. Jede Minute kommen 150 Menschen dazu, im Jahr fast 80 Millionen - einmal Deutschland alle 365 Tage.

Würden auch alle so leben wie die Deutschen - so viel essen, so viel verbrauchen, so viel verschmutzen, - hätte die Erde ihre Tragfähigkeit längst überschritten. Den Begriff hatte Süßmilch geprägt, und die Frage beschäftigt seitdem die Experten: Wie viele Menschen kann die Erde tragen?

«Die Menschheit hat das Problem bisher besser gemanagt, als viele früher dachten», sagt John Bongaarts von der New Yorker Denkfabrik Population Council. Denn noch vor 30 Jahren gingen viele bei sieben Milliarden Menschen vom sicheren Kollaps der Erde aus. «Aber trotzdem gibt es klare Zeichen, dass die Umwelt mit der jetzigen



Im Jahr 2050 sollen 9,2 Mrd. Menschen auf der Erde leben.

geschweige denn bilden kann», sagt Ute Stallmeister von der Deutschen Stiftung Weltbevölkerung. Deshalb bekämen gerade in armen Ländern Frauen oft sechs, acht oder gar zehn Kinder. «In Somalia sind es im Schnitt 6,4 Kinder pro Frau. Wenn sich das nicht ändert, ist die nächste Hungerkatastrophe sicher.»

Süßmilch waren es Theologen, die eine Milliarde für Unsinn hielten: Für die Auferstehung solcher Massen seien die himmlischen Gefilde gar nicht ausgelegt. Später waren es vor allem Nahrungsmittel, die als Limit erhalten mussten. Doch bis jetzt hat die Menschheit immer noch rechtzeitig eine Ertragssteigerung geschafft - wenn auch oft

Rede sein.» Die Stiftung wirbt, nicht nur in Indien, für Aufklärung und freiwillige Geburtenkontrolle. «Weltweit sind ein Drittel der Geburten ungewollt. Wenn wir das in den Griff bekommen, wäre das Problem Überbevölkerung im Wesentlichen gelöst.»

Die Vereinten Nationen gehen heute von 9,2 Milliarden Menschen im Jahr 2050 aus. Die Zahlen sind nur Schätzungen, weil drei Viertel aller Länder keine brauchbare Bevölkerungsstatistik haben. Die UN-Zahlen gelten zwar als seriös und vermutet wird eine Abweichung von nicht mehr als fünf Prozent. Aber das wären 350 Millionen Menschen. Aber wie viele es auch sind: Für das heutige System sind es zu viele. Und sie werden immer älter: Eine Lebenserwartung von 100 Jahren halten viele Wissenschaftler bis 2100 für möglich.

Ein Grund mehr, mit Geburtenkontrolle ungewollte Schwangerschaften zu verhindern. «Wir rechnen mit 215 Millionen Frauen, die verhüten wollen, aber nicht das Material oder das Wissen haben», sagt Cohen. Das Problem könne mit 6,7 Milliarden Dollar gelöst werden. «Das klingt nach viel», sagt der Professor. «Aber solange die Amerikaner wie in diesen Tagen wieder 6,9 Milliarden nur für Halloween ausgeben, ist das doch gar nicht so viel für die Lösung eines Weltproblems.» (dpa)



Wie viele Menschen kann die Erde tragen und ernähren?

Einwohnerzahl überlastet ist», sagt der Forscher. «Wir könnten noch mehr Menschen ernähren, aber nur, wenn wir noch mehr Natur verbrauchen. Und das würde zwangsläufig in den Untergang führen.»

Doch die Entwicklung ist höchst unterschiedlich. Deutschland war 1972 das erste Industrieland, in dem die Statistiker überrascht feststellten: Die Bevölkerung geht zurück. Heute rechnen Forscher damit, dass es in 50 Jahren 17 Millionen Deutsche weniger geben wird - ein Minus von mehr als einem Fünftel. Sachsen-Anhalt muss gar mit einem Schwund von 42 Prozent rechnen. Beamte haben dafür das wenig elegante Wort «Entleerungsgebiete» geprägt.

Anderswo explodiert die Bevölkerungszahl ungebremsst. «In einigen Ländern sind Kinder immer noch Statussymbole, selbst wenn man sie gar nicht ernähren,

Dabei kann der Planet seine Kinder eigentlich ernähren, glaubt Joel Cohen. «Wir könnten sogar neun, zehn, elf Milliarden Menschen satt machen. Das Getreide ist da, schon heute», sagt der Professor der New Yorker Rockefeller-Universität. Aber: «Nur 46 Prozent wird gegessen. 34 Prozent wird an Tiere verfüttert, der Rest ist Biosprit und Schmierstoff.» Eine Milliarde Menschen habe ständig Hunger. «Kein Wunder, wenn wir mehr als die Hälfte unserer Nahrungsmittel lieber an Vieh und Maschinen als an Menschen verfüttern.»

Der Biokraftstoff treibe die Preise, rechnet auch Bongaarts vor. «Für uns in die USA oder Deutschland mag das ärgerlich sein. Für Menschen in der Dritten Welt aber ist das eine Katastrophe.»

Bisher ging noch jede Prognose, wann es zu viele Menschen gebe, daneben. Bei

auf Kosten der Umwelt. Die Experten sind sich einig, dass Hunger zwar zunächst ein politisches und kein Agrarproblem ist. Doch Hilfe gebe es nur durch Geburtenkontrolle.

Beispiele wie die in China verordnete Einkind-Ehe werden genannt, doch von Zwang möchte niemand sprechen. Immerhin: Peking hat die Bevölkerungsexplosion zumindest einigermaßen in den Griff bekommen. Im Gegensatz zum zweiten Milliarden Volk: Indien, glauben Statistiker, wird China in zehn Jahren als bevölkerungsreichstes Land ablösen.

«Ein Drittel der Inder sind unter 15. Die bekommen alle noch ihre Kinder. Die Regierung ist deshalb extrem aktiv», sagt Stallmeister. «Mit einigen guten Ideen, aber auch Druck.» So können Inder ein Auto gewinnen, wenn sie sich sterilisieren lassen. «Von Freiwilligkeit kann da kaum die

СЛОВАРЬ

- *Tragfähigkeit, f* - допустимая нагрузка; способность нести нагрузку
- *ernähren* - прокармливать, питать; содержать
- *zwangsläufig* - неизбежно, принудительно
- *Nahrungsmittel, pl* - продукты питания
- *verfüttern* - скармливать; съедать, поедать
- *ärgerlich* - зд.: досадный, неприятный
- *Geburtenkontrolle, f* - контроль рождаемости
- *immerhin* - всё-таки, все же, тем не менее
- *Schwangerschaft, f* - беременность
- *brauchbar* - пригодный, полезный

JUBILÄUM

UMBERTO ECO: «BEKENNTNISSE EINES JUNGEN SCHRIFTSTELLERS»

Umberto Eco feiert am 5. Januar seinen 80. Geburtstag. Aus diesem Anlass erscheint jetzt sein Buch «Bekenntnisse eines jungen Schriftstellers». Darin blickt er auf seine Karriere zurück.

Von Frauke Kaberka

Am 5. Januar 2012 wird er 80, doch als Schriftsteller ist er fast noch ein Frischling. Das meint Umberto Eco zumindest selbst - und in seinem jüngsten Buch «Bekenntnisse eines jungen Schriftstellers» sagt er auch, warum. Eigentlich wollte er schon als Kind Romancier werden. Die Methodik war da, aber der Aufwand zu groß und die Lust schließlich weg. Und so wurde der Italiener eben Philosoph, Mittelalterforscher und vor allem Semiotiker - ein Meister der Entschlüsselung (von Zeichen). 50 lange Jahre dauerte es, bis Eco schließlich tat, was er früher schon wollte: Er schrieb seinen ersten Roman «Der Name der Rose».

Bis 1978 sei er ganz zufrieden damit gewesen, Philosoph und Semiotiker zu sein, schreibt Eco in seinen «Bekenntnissen». Dichter und Künstler habe er im Allgemeinen als Gefangene ihrer eigenen Lügen betrachtet, als Nachahmer von Nachgeahmten, während er als Philosoph Zugang zu den wahren platonischen Welten der Ideen habe. Eine vage Erklärung, warum er schließlich doch seinen ersten Roman verfasste, gab er in einem Interview: Manchmal könne man als Erzähler etwas ausdrücken, was man als Philosoph nicht sagen kann.

Wer Eco gelesen hat, weiß, dass er sich auch in seinen inzwischen fünf Romanen als Philosoph nicht zurückhält. Und auch seine «Bekenntnisse» sind bis auf die ersten und das letzte Kapitel eher philosophische Abhandlungen über Fiktion



Schriftsteller, Philosoph und Mittelalterforscher Umberto Eco.

und Wirklichkeit, über Metaphysik kontra Semiotik. Was durchaus nicht abwertend gemeint ist, im Gegenteil: Ecos Sicht auf die eigene Kreativität wie auf die anderer Autoren birgt unglaublich viele Facetten, mit denen man Literatur betrachten kann.

Auch in seinen Schriftsteller-Alltag gewährt er Einblick: Wie aus Bildern und Szenen, der Zeit, dem Ort und dem Land, in dem sie spielen, eine Geschichte entsteht.

Er nennt diesen (oft jahrelangen) Schaffensprozess «literarische Schwangerschaft». Der Prozess besteht aus akribischer Recherche - was Eco aber nicht davon abhält, zum Beispiel für seinen Roman «Baudolino» ein hypothetisches «Pidgin-Piemontesisch» des 12. Jahrhunderts zu erfinden. Scheu vor fiktiven Handlungen hat er nicht, wie er in allen Romanen beweist.

In seinen «Bekenntnissen» bietet die Fiktion eine wunderbare Plattform für Ab-

schweifungen ins Philosophische. Einer solchen Betrachtungsweise wird aber eher die Weltliteratur als das eigene Werk unterzogen - was teilweise sehr amüsant ist. So hat Anna Karenina wohl nie so oft Selbstmord begangen wie in den «Bekenntnissen» - aber jedes Mal wird ihr Sprung vor den Zug unter einem anderen Gesichtspunkt betrachtet.

Die «Bekenntnisse eines jungen Schriftstellers» sind weder eine Gebrauchsanleitung noch eine Animation zum Romanschreiben. Man merkt dem Buch an, dass es von einem Universitätsprofessor verfasst wurde. Wer sich aber (auch mit Hilfe eines Fremdwörterbuchs) durcharbeitet, hat seinen Spaß und glaubt zumindest, nach der Lektüre etwas schlauer geworden zu sein. (dpa)

VOKABELN

- *Bekenntnis, n - признание; исповедь*
- *platonisch - платонический*
- *Schaffensprozess, m - творческий процесс*
- *Abschweifung, f - отклонение, отступление*
- *Gebrauchsanleitung, f - руководство к применению, пользованию*

PROSA

DADESCH

Mein Vater, Gustav Pfeffer, war Rektor der deutschen Schule in Tiflis. Sie erfreute sich eines guten Rufes. Deshalb schickten zahlreiche Intellektuelle - Russen, Georgier, Armenier, Deutsche, Juden - ihre Kinder zuerst in den deutschen Kindergarten, dann in die deutsche Schule. Vater wurde geachtet und gefürchtet. Doch das war keine Furcht schlechthin, sondern Ehrfurcht. Er selbst unterrichtete brillant mehrere Fächer. An der Schule wirkten erstklassige, versierte Lehrer. Die meisten von ihnen hatten noch vor der Revolution an berühmten Universitäten der Welt studiert.

Nora Pfeffer

Vater war auch dank seiner Herzenswärme beliebt. Unsere Schule besuchten zwei Brüder, Nachkommen der westgeorgischen Fürstenfamilie Dadescheliანი. 1924 wurde ihr Vater wie die meisten Adligen erschossen. Schura, der jüngere der beiden, war ohne Arme zur Welt gekommen. Es schien, als sei er zu einem tristen Dasein verurteilt und in jeder Beziehung auf fremde Hilfe angewiesen. Aber Papa ließ Schura nicht im Stich. Er bestellte einen speziellen, niedrigen Tisch und lehrte den Jungen geduldig mit den Zehen schreiben. Es stellte sich heraus, dass Schura auch Talent zum Malen besaß. Wie das Schicksal doch schalten und walten kann! Diesmal war es ein Armloser geworden. Er war

etwa sechs Jahre älter als ich - ein bildhübscher junger Mann; er trug ein weißblau gestreiftes Matrosenhemd, darüber eine schwarze Jacke mit Messingknöpfen und eine „Kapitanka“ (Kapitänsmütze mit glänzendem schwarzen Schild und Kokarde). Auf dem Schulhof spielte er gern mit seinen Kameraden Fußball. Doch wenn mein Vater sich näherte, rief man ihnen zu: „Zizaka modis!“ (georgisch: der scharfe rote Pfeffer kommt), und sofort verschwand der Ball. Er hätte ja eines der zahlreichen großen Fenster treffen können...

Ich war gerade fünfzehn geworden, als meine Eltern verhaftet wurden. Im Gefängnis traf ich Schuras Mutter, eine schöne traurige Dame, ganz in Schwarz. Sie erzählte mir, Lena Peitschadse, das einzige abscheuliche Mädchen aus meiner Klasse, hätte Schura

beschuldigt, von ihm vergewaltigt worden zu sein. Aber Schura konnte beweisen, dass er mit den Füßen unmöglich die Hose aufknüpfen konnte. So kam dieses Flittchen hinter Gitter! Nun erwartete Schuras Mutter die Freilassung ihres Sohnes. Ich wollte die beiden bei ihrem Wiedersehen nicht stören, bat nur, ihn zu grüßen und wünschte alles Gute.

Schura malte die Plakate für das Filmtheater „Darbasi“, das sich ganz in der Nähe unseres Hauses befand, so sah ich ihn oft mit seinen Schulkameraden. Später studierte er in Moskau an der Kunstakademie und absolvierte sie mit Auszeichnung.

Jahre vergingen...

Eines Tages klebten an allen Litfaßsäulen von Tiflis Plakate: „Dadesch im Zirkus“. In der Stadt war das neue riesige vom bekannten Architekten Professor Sawrijew entworfene Zirkusgebäude gerade fertig geworden. Ich war schon erwachsen. Von unserer großen Familie war nur ich mit meinem kleinen Sohn in Tiflis geblieben, weil ich die Frau eines Georgiers war. Mein Vater war noch immer im Gulag, alle anderen hatte man in Kasachstan zwangsangesiedelt. Ich ließ es mir nicht nehmen, den Zirkus mit meinem zweieinhalbjährigen Sohn zu besuchen. Der Saal war gedrängt voll, denn wer kannte den armlosen Schura nicht, den „Schura-besruki!“

Über dem Eingang zur Manege ertönte Orchestermusik. Als Schura - ein großer, schlanker Mann - die Manege betrat, erschallte stürmischer Applaus. Zwei Angestellte in Fracks brachten eine Staffelei und einen Ball. Auch seine Assistentin, eine junge hübsche Blondine, kam herein. Schura trug einen schwarzen, glänzenden, innen schnee-weiß gefütterten Umhang. Er schwenkte den

schwarzen Zylinder zur Begrüßung des Publikums rundum. Danach nahm ihm seine reizende Assistentin den Umhang ab. Da stand er nur im schwarzen Smoking, (die Hände der künstlichen Arme in den Hosentaschen) und begann mit den Füßen den Ball zu jonglieren; er tat das eine ganze Weile, ohne dass der Ball zu Boden fiel. Danach holte er aus der Brusttasche ein Zigarettenetui, öffnete es, nahm sich eine Zigarette heraus und zündete sie mit einem Zündholz an. Nach einigen Zügen reichte er sie seiner Assistentin. Sie brachte einen großen weißen Zeichenkarton auf die Bühne. Schura stellte den Karton auf die Staffelei. Sie reichte ihm Zeichenkohle, und Schura malte rasch ein wunderschönes Bild: ein See, bewaldete Ufer, ein trinkendes Reh und die sich spiegelnde Sonne auf dem Wasser...

Bis heute verstehe ich nicht, wie er es schaffte, mit schwarzer Kohle den Eindruck der Sonnenspiegelung zu erwecken...

VOKABELN

- *Herzenwärme, f - сердечная теплота*
- *Matrosenhemd, n - матросская рубашка (блуза)*
- *Freilassung, f - освобождение (из-под стражи)*
- *Litfaßsäule, f - столб для афиш и объявлений*
- *Brusttasche, f - грудной карман*



К 70-ЛЕТИЮ ДЕПОРТАЦИИ

НЕПОВИНОВЕНИЕ

Слух о том, что в Денисовке, в уездном центре, разобрали по кирпичику православную церковь, вызвал шок у верующих в ауле, расположенном за 20 миль. Предшествовало столь непостижимому умом событию немало лекций и докладов заезжих знатоков и толкователей идеологии атеистов. Замах был невиданный: против постулатов христианства, которые утверждались и были почитаемы почти 2000 лет, нашлись смелые отрицатели-безбожники, восставшие против разумности строительства духовной жизни, её культурных ценностей. Этот заезжий народец из пропагандистских отрядов большевиков претендовал на право штурмовать «отсталые идеи», не особенно утруждая себя аргументацией и доказательствами в верности новейших.

Иван Сартисон, ветеран немецкого движения

От собравшихся в зале нет-нет да и шли неудобные вопросы: ну перестанут люди верить в бога, и что тогда? И помолиться совсем некому будет? Если бога нет и никогда не было, кто же создал этот мир, Адама и Еву?

- Бога нет - это медицинский факт! - парировал иной лектор. А вопрошавшего хлопал успокаивающе по спине сосед по лавке: молиться будем теперь одной власти. Ревнует она людей к богу, вот и запрещает его...

Вскоре после первых визитов этих сверхактивных лекторов-атеистов председатель колхоза Гуго Лоренц, в прошлом староста аула, уважаемый всеми человек, отец целого отряда достойных сыновей и дочерей, получил из уезда предписание явиться к уездному начальству. Вернулся он на следующий день и прямоком не домой к себе и не в контору, а к пресвитеру Якову Веберу, настоятелю евангельской христианской церкви. Два отца сельской общины, ровесники в почитаемом всеми возрасте, участвовавшие еще при закладке и строительстве церкви, были властью поставлены перед фактом: здание требовалось разрушить, стройматериал пустить на возведение складов для ожидаемых обильных урожаев.

Вебер онемел от услышанного... Люди с верой в сердце покинули землю Гессен Германии, пожитки в путь у каждой семьи были очень разные, но библию имел при себе каждый глава семьи. С



На собрании сельчан.

нов совета общины и активистов, чтобы они пришли на встречу с определенным мнением. Не исключено, что от неожиданности испугаются и станут отмалчиваться. Миссия нам выпала никем до сих пор не виданная. Сокрушать святыни - о таком грехе подумать даже жутковато, а тут руки приложить предлагают...

Все члены совета прихода и с ними несколько старейшин общины остались после воскресной молитвы. В гробовой тишине Яков Вебер кратко изложил

- Наша новая власть, похоже, не в меру ревнива. Учреждая такой запрет, принуждая сносить храмы, она надеется утвердить себя в умах людей единственно уважаемой и достойной поклонения силой. Таким путём, как показывает история, власть рано или поздно придет к тому, что заставит граждан молиться только ей, единственной и всеми любимой... Я бы не хотел сам видеть сокращение церкви и ещё больше не желаю, чтобы это стало зрелищем для наших детей. Я буду думать, как нам, учителям основ богословия, с детьми укрыться от созерцания этого акта вандализма. Мы уведём детей подальше от аула.

Настроение присутствующих было тягостным и встреча не затянулась. Не сговариваясь, решили выждать, до конца не поверив, что выполнение приказа вообще возможно. Однако через неделю на реввом жеребце под скрипучим седлом в аул прискакал уполномоченный из уезда. Энергично спешившись у конюшны и перекинув нагайку через седло, он отпустил подругу, дав глубокий ход лошадиным легким, заспешил к председателю.

Разговор пошел как при шапочном знакомстве. Вопрос - ответ, опять вопрос - ответ, встречный вопрос о новостях в уезде. Хлеба растут, сено косится, коровы доятся.

А потом без перехода:

- Меня уполномочили проехать по вашему округу и выяснить, как исполняется партийное задание по слову церкви. Проеду в Чебендовку, Ливановку, Адаевку. Что по этому поводу вы мне можете сказать?

- Пока ничего. Строили миром, и нет тут способных поднять руку на святое. Мы установку народу довели, но не хотят люди верить, что это возможно, решили выждать. Вдруг власть передумает...

- Судя по инструкции, что нам дали в дорогу вчера, ждать не следует. Исполнять надо.

Через неделю председатель получил строгий выговор. В исполком уезда вызвали директоров школ, которые получили приказ отдела образования об изменении учебных программ. Церковь отделялась от государства, или, как ерничали и уточняли остряки, физически удалялась из государства.

Саботаж разбору церковных стен продолжался недолго. В одно прекрасное утро село увидело церковь полуразрушенной - уездная власть наняла группу молодых безбожников, шпану без царя в голове, и они, доставленные под при-

крытием безлунной ночи, свершили своё черное дело.

Через какое-то время на церковной площади выросло три амбара: для зерна, мясо-молочных продуктов и семенного фонда. В годы войны и первые послевоенные годы матери и бабушки крутили здесь вейлки и триеры. Ещё в первую половину пятидесятых на стенах склада легко читались инициалы тружениц, а против них - выработанные героическими труженицами за смену трудов. Каждый член колхоза имени Карла Маркса получал свою норму-минимум этих трудовых дней, чтобы, выработав их, иметь право получить граммы натурального оплаты зерном, поднять порушенное войной хозяйство с колен и самому приподняться, выпрямиться.

Палочки, начертанные на стенах складов - как символы честности и благородства. Над крутившими вручную колхозную технику изможденными женщинами не было надобности ставить учетчика и охранника. Они были преисполнены того благородства и человечности, которое посеял в их душах пастор Яков Вебер. Сам же духовный наставник завершил свой путь в заточении за тайные молитвенные собрания. Обвинения, предъявленные ему, заключены в формулировки, понять которые человеку здравомыслящему невозможно, ибо в сущности его вина сводилась к безграничной верности и вере.



Порушенные святыни.

ней они прибыли и в Казахстан, с нею в руках осваивалась каждая выстроенная из напаханного дерна землянка или саманный домик.

Святым местом была церковь. Выстроили её из самана в центре аула, рядом с единственной первой улицей, в расчете на прирост прихода оставив большую площадь вокруг. Выше церкви обозначили место для школы, ниже её виделись ветряная мельница, кузница, прочие постройки поселенцев, навесы для техники и сельскохозяйственных орудий.

- Поговори с советом прихода, расскажи об указании начальства и наметим бригаду исполнителей по сносу. Встретимся через две недели после воскресной службы прямо в церкви или дома.

Лоренц, усталый не столько с дороги, сколько от тяжелого разговора с пастором и грустных мыслей, продолжил:

- Поговоришь о грешном деле, на которое толкает власть, сил едва ли найду. Это сподручнее тебе сделать.

- Пожалуй, ты прав. Но оповести чле-

печальную новость, которую привез из уезда председатель колхоза.

- Нам предлагают жить без бога. Запрещают молиться публично. Принуждают построенную нами церковь пустить на слом.

Пресвитер, кратко поведав собравшимся о покусении власти на их свободу совести, грустно умолк, но понимая, что как пастыр не имеет права терять присутствия духа, продолжил:

- Известно, что Иисус Христос всегда для молитвы уединялся. Во время своих молитв он отказывал своим ученикам и апостолам присоединяться к нему. Нам остаётся воспользоваться его примером. Молитесь в душе, про себя, мы свободны всегда и везде. Нельзя у истинно верующего отнять то, что живет в его сердце.

Затихший Вебер обвел всех выжидающим взглядом и присел. Атмосфера на маленьком собрании была гнетущая. Первым собрался с мыслями молодой учитель Пфефер.

СЛОВАРЬ

■ разумность - Vernunft, f; Verstand, m,

Gescheitheit, f

■ ревновать - eifersüchtig sein

■ ветряная мельница - Windmühle, f

■ колено - Knie, n

■ честность - Ehrlichkeit, f

■ охранник - Wächter, m

■ невозможно - unmöglich

■ вина - Schuld, f

■ безграничный - grenzenlos

ТАРАЗ

ЖИВИ, НАШ ФЕСТИВАЛЬ!

Завершился фестиваль немецкой культуры, посвященный 20-летию Независимости Республики Казахстан, открывшийся песней "Туған жер" в исполнении Веры Щербак, музыкального руководителя Общества немцев.

Проведение фестиваля немецкой культуры под названием «Freundeskreis» - «Круг друзей» - «Достардың ортасы» становится доброй традицией, ведь мы его проводим уже второй год. Яркие выступления городских и районных танцевальных групп, каждая - со своим колоритом и национальным акцентом; вокальные коллективы, исполнившие как лирические, так и веселые, заводные песни; стихотворения и музыкально-инструментальные композиции немецких авторов - это наш фестиваль, посвященный юбилейной в истории Казахстана дате. Участниками мероприятия стали представленные во всех четырех номинациях учащиеся таразских учебных заведений - школы №26 им. Абая, гимназии №40, многопрофильной гимназии №41 им. А.С.Пушкина, классической гимназии №45 им. Б.Момышулы и НУ «Парус», а так же ФЦВ г. Каратау. В исполнении ребят звучали произведения Иогана Себастьяна Баха, Бетховена,



Бурга Мюллера, Гёте, Шиллера, Гейне и других немецких классиков, чьи имена живут в веках.

В концерте также участвовали гости фестиваля - этнокультурные центры, один из которых, Корейский национально-культурный центр «Коре», порадовал зрителей музыкальной композицией, исполненной на национальных барабанах. Под громкие зрительские аплодисменты прошло выступление Турдыевой Хамиды, исполнившей уйгурский танец «Двенадцать мукамас».

Под занавес прозвучала песня «Heimat» в исполнении созданной в этом году вокальной группы «Singende Herzen» - «Поющие сердца» (баян - В.Вайцель, солисты Р.Грюннер, Н.Вейс, Т.Осипова, Л.Пантелеева), занявшей на VI республиканском фестивале немецкой культуры «Караганда-2011» третье место в номинации «Вокальная группа». Всем участникам фестиваля были вручены грамоты, подарки и благодарности.

ИСТОРИЯ

МОНОГРАФИЯ ЛЬВА МАЛИНОВСКОГО

Эта книга кружным путем добралась до меня из Барнаула. Серьезный научный труд, благословенный именитыми профессорами из Алтайской государственной педагогической академии и Германского исторического института. Кропотливое, дотошное исследование.

Герольд Бельгер

Название длинное: «Социальная и хозяйственная история немецких колонистов в южной России (1762-1917)» Автор - Лев Викторович Малиновский (1925). Я его знаю наверняка лет тридцать, не раз виделся в Москве на разных совещаниях, знаком с его научными и публицистическими трудами по российско-немецкой периодике (главным образом, по газете «Neues Leben» и альманаху «Heimatliche Weiten»).

Он энтузиаст, человек энергичный, неумный, сменивший много профессий (военный, полиграфист, журналист, преподаватель вузов, историк, научные интересы которого связаны с Германией, немецким языком, судьбой российских немцев, историей и теорией национального вопроса). Он создал и читал спецкурсы по истории немцев России.

Знаю, в отличие от наших доморощенных публицистов и беллетристов, явно склонных несколько идеализировать своих соплеменников, Лев Викторович как ученый во всех своих выводах и штиллпунктах руководствуется не эмоциями, а исключительно фактами, документами, архивными источниками, сведениями, зафиксированными в анналах истории, каждая страница его опусов изобилует дотошными ссылками на редчайшие первоисточники, по крупице собранными в течение многих лет в архивах Москвы, Петербурга, Одессы, Саратова, Куйбышева и других городов, где обитало большинство диаспоры немецких колонистов. Научный аппарат его исследований солиден и безупречен.

«Листаешь, листаешь глубь нашей истории, ищешь ободрения в образах» А. Солженицын.

Он перелопатил монблан литературы по своей излюбленной тематике и любую «патриотическую» предпосылку гипотетического оппонента убедительно опровергает точными сведениями и конкретными, графически исполненными выкладками. Оспаривать его научные положения на уровне любительщины некорректно. В этом я убедился, читая с карандашом и данную монографию, о которой веду здесь речь.

Говоря об истоках переселения наших предков после известных манифестов и приглашений русской кайзерин Екатерины Великой, Л.В.Малиновский упорно подчеркивает тезис о том, что среди первых потоков, хлынувших из германских земель и княжеств в Россию, находилось немало люмпенов, отбросов общества, криминальных элементов, авантюристов, искателей приключений и легкой жизни, проходивцев и жуликов.

Десятилетия тому назад этот тезис, помнится, возмущал, задевал за живое, оскорблял мое национальное самолюбие. Как же?! Мы ведь знаем, что среди первых переселенцев было немало ремесленников, врачей, аптекарей, религиозных деятелей, пасторов, дьяков, учителей, военных, бывалых хозяйственников, крепких крестьян-хлеборобов, знатоков своего дела. Конечно, это так. Именно на таких людей и рассчитывала российская императрица. Но бесспорно и то, что в мутном потоке переселенцев затесалось и достаточно сомнительного элемента. И Малиновский это доказывает на конкретных примерах.

Процесс переселения наших предков в XVIII веке был труден, тернист и зачастую трагичен, как по вине российского алчного чиновничества, так и по неоднородности, многочисленности и психологическому настрою самих переселенцев. Все происходило весьма и весьма болезненно, ибо благие желания с той и с другой стороны далеко не всегда совпадали с реальностью и практическими возможностями. И Малиновский это убедительно, по-научному доказывает не один десяток лет.

Обратите внимание: Малиновский пишет не вообще и не просто историю российских немцев, многих ее граней он совершенно не касается, он исследует социальную и хозяйственную историю, то есть ее сторону, которая, как правило, освещается историками скудно и поверхностно, но которая, понятно, составляет собственно суть истории. Монография состоит из пяти глав и каждая из них научно очерчена строгой тематикой.

Вот эти главы: «Переселение немецко-колонистов в Россию»; «Период освоения территории и основания немецких поселений в России»; «Немецкие колонисты в период кризиса крепостнического строя в России. Первоначальное накоп-

ление капитала в немецкой деревне»; «Немецкие колонисты в России в период крестьянских реформ»; «Немецкое крестьянство в России в пореформенную эпоху (1875-1914 г.г.)».

По этим названиям глав читатель может представить тематический охват социальной и хозяйственной истории рос-



Лев Малиновский.

сийских немцев. Все грани социального и экономического положения немцев южной России тщательно и всесторонне анализируются с приведением множества диаграмм и наглядных таблиц (например: накопление минимальных средств; помещичья колонизация; рост населения; скотоводство; овцеводство; расслоение крестьянства; конфликты в немецкой деревне; состояние земледелия в колониях; механизация сельского хозяйства; промышленность и т.д. и т.п.).

И к каждой странице при этом от пяти до девяти ссылок, а в конце монографии приводятся еще списки работ автора по теме, использованной литературе, источники и справочники на немецком языке, прочие работы на иностранных языках, периодика на немецком языке,

прилагаются также Манифест Екатерины II от 4 декабря 1762 года; Манифест Екатерины II от 22 июля 1763 г.; Указ Павла I от 6 сентября 1800 г.; Указ Александра II от 4 июня 1871 года. Все эти документы подчеркивают научную ценность монографии и обогащают представление читателя о многогранной истории российских немцев.

Заклучения свои автор делает на фоне российской действительности рассматриваемого временного отрезка. А выводы своего труда автор сформулировал так: «...немецкое крестьянство в России прошло в своем развитии на протяжении примерно 150 лет следующие этапы:

1. Переселение в Россию;
2. Период освоения территории и основания поселений;
3. Период создания предпосылок для развития капитализма и крестьянских реформ;
4. Период прогрессирующего капиталистического развития (пореформенный период)».

Не будучи ни историком, ни социологом, ни экономистом, я не берусь всесторонне оценивать научные параметры монографии Л.В.Малиновского, но со скромной колокольни литератора почувствовал ее научную значимость и состоятельность и решил о том поведать читателям нашей газеты, ибо убежден, что довольно разветвленная библиография по истории российских немцев данным трудом пополнилась существенным исследованием, о чем знать необходимо.

СЛОВАРЬ

■ благословенный - *gesegnet*

■ оспаривать - *bestreiten, abstreiten*

■ самолюбие - *Eigenliebe, f*

■ скотоводство - *Viehzucht, f, Tierzucht, f*

■ состоятельность - *Wohlstand, m*

эд.: *Stichhaltigkeit, f, Begründetheit, f*

К 70-ЛЕТИЮ ДЕПОРТАЦИИ

ГОРЬКИЕ СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

Представляем вниманию читателей научный проект о депортации немецкого народа в Казахстан, подготовленный Патимат Майндровой, ученицей 10 класса Борасинской средней школы Восточно-Казахстанской области.

Патимат Майндрова

Моё знакомство с живущими в районе этническими немцами началось с родины моей бабушки - села Черёмушка. Рассказывают, что это было красивое село, насчитывало около двухсот дворов. Сейчас осталось тридцать. Подъезжаем к дому дяди. Он участник войны, умер ещё в 80-х, а тётки не стало два года назад. Домик стоит, а хозяев уже нет.

Начиналось всё в 1941, тогда семья Шредер жила в Тбилиси. Эрика окончила школу и готовилась поступить в медицинский институт, но судьба распорядилась по-другому - предстояла депортация в Казахстан. От Семипалатинска по Иртышу плыли на барже, высадили семью в Грачах, расселили в казахских семьях.

В семье Шредер было четверо человек: мать, отец, Эрика и Карл. Рядом с Грачами стоял сосновый бор. Мужчины занимались заготовкой леса, сплавляли его по Иртышу к Павлодару и Омску. Труд был тяжёлый, одежда и обувь обветшали, люди болели, в 1943 году отец умер. Эрика была учёницей, мать поварила, а Карл вместе с местными подростками удил рыбу. Летом собирали ягоды, полевой лук, щавель.

В 1943 году семью Шредер отправили в Черёмушку, здесь налаживалось производство спичек. За селом стоял барак, здесь жили немцы, а рядом размещалась «фабрика»: подростки готовили чурочки по размеру спичек, сушили, опускали в парафин. Каждую спичку ставили в трафарет по 20, 50 и 100 штук, предварительно обмакнув в горячую смесь. Так трудились два года. В середине 1945 года в село стали возвращаться фронтовики. Пришёл с фронта Пётр Цепневский, его дом стоял на окраине, недалеко от фабрики. Повстречал Эрику: молодая, стройная, светло-русая коса, зелёные пронзительные глаза...



Александра Ивановна и Василий Васильевич Люфт.

Молодые полюбили друг друга, а время сложное. Решил фронтовик жениться на немке, но требовалось получить специальное разрешение команданта. Тот поставил условие: переезжайте в Семиарку (в райцентр), чтобы быть под наблюдением. Пётр Константинович был лихой, напористый мужчина, войну прошёл от Москвы до Праги, поехали они с Эрикой в Семиарку и до регистрации жили там, и только с появлением первенца в 1948 году им разрешили вернуться в Черёмушку. В это время мимо села тянули линию телефонной связи, и Пётр стал связистом. Трое из шести детей по примеру отца тоже стали связистами.

Никто из детей не уехал в Германию. Когда в семье зашёл разговор, Эрика сказала: ваш отец такой бы выбор не одобрил, и вопрос был снят.

Карл

Другим был путь Карла, брата Эрики. Учиться он не смог, на руках была престарелая больная мать. В Семёновке к тому времени образовался промкомбинат, и он с матерью перебирается туда. Его тонкую, красивую работу мебельщика ценили в районе. Он делал вначале столы, сундуки, затем серванты и шифоньеры. Имея золотые руки, создавая чудесную мебель, он продолжал жить в избушке на окраине села. Ему сейчас за 80. Год назад сын Эрики перевёз его к себе в Новосибирск. До сих пор он не получил вида на жительство, не

кормили. Потом на барже сплавляли вниз по Иртышу. Высадили на левом берегу, нам досталась заимка Укжал. Зима, снег, заморозы, в Ставрополье мы этого

рашают грудь ветерана. Что примечательно в династии Люфтов: имя Василий не исчезает.

- У нашего сына Василия, - продолжает свой рассказ Василий Васильевич, - тоже есть сын Василий, недавно он женился, ждём правнука, возможно тоже Василия. У нас пять де-

«... твёрдость духа и воля - основа настоящего характера, пусть же они служат разуму и чести человеческой». Абай (слово 33).

имеет и пенсии, хотя в Казахстане он получал максимальную. Обидно старику.

Семья богата, и жизнь прошла не зря

По-иному сложилась судьба другого черемшанина Василия Васильевича Люфта. Через год ему исполнится 80. Была большая семья, до десяти человек. А сейчас они вдвоём с женой Александрой Ивановной.



Семья Шредер.

не видели. Да и тёплой одежды у нас не было. Всю зиму родители помогали жителям заимки ухаживать за скотом, да и мы, дети, тоже. Впервые я тогда увидел верблюдов, казахи хорошо с ними управлялись. Весной отец сказал, что нам надо перебраться на правый берег, там больше населения, растят зерно, сажают огороды. Помню хорошо, как отец нанял лодочника - бакенщика, и он в обмен на рубаху перевёз нас на другой берег. Долго шли пешком, показалась Черёмушка. Нас встретили немцы, которые поселились раньше, и посоветовали обратиться к семьям Гагариных и Быковых, у них были пристройки к бане, там мы и жили. В 1943 году нам дали небольшой домик возле Матрёны Черепановой, мы его обустроили и жизнь стала веселее. Старшие работали на быках, а меня взяли подпаском. Всем тогда было трудно, кто-то получал похоронку, кто-то умирал, кто-то возвращался с фронта калекой. Такова была горькая военная судьба. И мы были рады Победе в 1945 году.

В 1949 году из Бураса приехал командант Иван Маслов и сказал, что меня отправляют учиться в ФЗУ железнодорожников. Образование у меня было тогда всего один класс, но я хорошо овладевал техникой и на практических занятиях был первым. Работал путейщиком, сцепщиком. Там-то я и повстречал свою судьбу, посудомойку Шуру, родом из Тамбова. Отец её погиб на фронте, мать одна воспитывала трёх дочерей, было голодно. На Шуру заглядывались многие, но слюбилась она со мной, а в 1954 году я ей сделал предложение. Стала приходить почта, из Черёмушек писали, что в колхозе «Путь Ленина» жизнь налаживается, брат Иван в Щербатах окончил курсы трактористов, требовались механизаторы, началось освоение целины. Мы с Шурой решили поехать домой. Соседи нас встретили радушно: Цепневские, Шиврины, Салижановы, Шакирдовы. Шуру все полюбили за её золотые руки. По вечерам она вышивала, вязала шали, которые носили многие в деревне, работала дояркой в колхозе. Стал Василий Васильевич знатным комбайнёром, долгие годы работал на прицепном комбайне «Сталинец-6» на Балапане. Слава о нём, неутомимом труженике, далеко разнеслась за пределы родного колхоза, а затем совхоза «Долонский». Два ордена Трудового Красного Знамени и многие медали ук-

тей и десять внуков. Семья богата, и жизнь прошла не зря.

В войну всем было трудно, и, конечно, обидно, что с нами, советскими немцами, поступили так! Выжили мы вместе, единой семьёй с русскими и казахами. Так думаю не я один, так думают все немцы, жившие с нами в Черёмушке - Лейман, Шредер, Штеклийн, Эдель, Люфт, Греб, Каутер, Эрлик, Кенник, Вайс. А теперь здесь я остался один. Многие уехали в Германию, говорят, на родину.

Я никуда не поеду. Здесь родина моих детей, внуков, здесь я заслужил трудовую славу, здесь моя истинная Родина. Всё думаю, как быть с наградами, которые пылятся в сундуке? Добрые люди советуют сдать их в музей, который два года назад открыли в райцентре. Поговаривают, что и нам, спецпереселенцам, там отведут уголок. Оно и правильно, должна же быть на земле высшая справедливость.

Мы сидели, пили чай за самоваром. У меня в голове вертелась мысль: сколько горького выпало на долю этих людей, но они выстояли, прошли через тяжкие испытания, но остались людьми. Помогло взаимопонимание, добрые соседи, надёжные друзья - казахи, русские, украинцы.

СЛОВАРЬ

- лук - Zwiebel, f
- спичка - Streichholz, n, Zündholz, n
- напористый - energisch; draufgängerisch
- мебельщик - Möbeltischler, m
- духота - Schwüle, f, drückende Hitze
- помогать - helfen
- верблюд - Kamel, n; Dromedar, n
- огород - Gemüsegarten, m
- внук - Enkel, m; Kindeskinder, pl
- самовар - Samowar, m

KINDER

GLÜCKLICHES NEUES JAHR 2012!

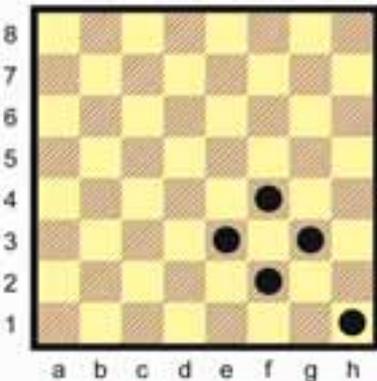
Hallo, сәлем und привет! Ich bin Adil, der kleine Adler! Ich wünsche Euch ein Glückliches gesundes Neues Jahr 2012! Wußtet ihr, daß nach dem chinesischen Kalender das Jahr des „Drachens“ angebrochen ist? Der Drache auf dem Kalender soll Euch Glück und Freude bringen, auf daß alle Eure Wünsche in Erfüllung gehen mögen! Euer Adil!



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 108



Schwarz ist patt gesetzt. Setzen Sie hierzu noch folgende Figuren auf die markierten Felder ein: wK, wT, wS, wB, sK.

LÖSUNG: wKh1, wTf4, wSf2, wBf3, sKg3.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek,
Postfach 1505, D-71205 Leonberg,
Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

2012



JANUAR

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Bilder: www.kostenlose-ausmalbilder.de

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Малина Вайндл
Менеджер по распространению:
Юлия Сивакова
Компьютерная вёрстка:
Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз.
Заказ № 1334. 5 января 2012 г. № 1 (8617).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;
т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Malina Weindl
Vertriebsmanagerin:
Julia Siwakowa
Layout und Design:
Veronika Lichobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 1334.
5. Januar 2012. Nr. 1/8617.

Druckerei: „Алматы-Болашак“,
Алматы, Муканов-Страße 223б;
378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.